Phụ lục 19: Mẫu đơn yêu cầu xóa đăng ký thế chấp tàu biển

Annex 19: Application form for deletion of sea-going ship mortgage registration

*(Ban hành kèm TTLT số 02/2012/TTLT-BTP-BGTVT ngày 30 tháng 3 năm 2012*

*Promulgated under Inter-ministerial Circular No. 02/2012/TTLT-BTP-BGTVT dated 30th March 2012)*

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

*…………, ngày ………. tháng …….. năm ………*

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

*…………, day … month … year …*

**ĐƠN YÊU CẦU XÓA ĐĂNG KÝ THẾ CHẤP TÀU BIỂN**

**Application for CANCELLATION OF SEA-GOING Ship**

**MORTGAGE registration**

***Kính gửi/ To: (*Tên cơ quan đăng ký/ Name of registry)** ..................................................

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ➊ **Thông tin chung / General information** | | | | | | |
| *1.1. Người yêu cầu đăng ký*/ Applicant | | | | | | |
| Bên thế chấp/ Mortgagor | | Bên nhận thế chấp/ Mortgagee | Người được uỷ quyền/ Authorized person | | | |
| *1.2. Nhận kết quả đăng ký* / Methods to get registration result | | Trực tiếp tại cơ quan đăng ký / Directly at the registry  Qua đường bưu điện *(ghi tên và địa chỉ người nhận)/* By post *(specify name and address of receiver)* | | | | |
| *1.3. Người để cơ quan đăng ký liên hệ khi cần thiết trong quá trình giải quyết hồ sơ* (\*)/ Person for registry contacting as necessary during the settlement of the dossier (\*)  Họ và tên/ Full name ...........................................Số điện thoại/ Tel: ..........................................  Thư điện tử/ Email ....................................................................................................................... | | | | | | |
| ➋ Số Giấy chứng nhận đăng ký đã cấp/ Issued registration certificate No.: .............................. | | | | | | |
| ➌ **Kèm theo đơn yêu cầu gồm có/ Attachments to the application include** | | | | ***Người thực hiện đăng ký kiểm tra/ Registrar*** | | |
|  |  | | |  |  |  |
| *- Giấy chứng nhận đăng ký thế chấp tàu biển đã cấp* gồm …. trang  *Issued sea-going ship mortgage registration certificate*  including …….. page(s) | | | |  |  |  |
|  |  | | |  |  |  |
| *- Văn bản đồng ý xóa đăng ký thế chấp tàu biển của bên nhận thế chấp tàu biển hoặc văn bản chứng minh nghĩa vụ được bảo đảm chấm dứt, trong trường hợp người yêu cầu xóa đăng ký là bên thế chấp*  gồm …..….. trang  *Document agreeing the deletion of ship mortgage of the mortgagee or document certifying termination of the secured obligations in case of the person requiring the deletion of registration is the mortgagor*  including …..…..page(s) | | | |  |  |  |
|  |  | | |  |  |  |
| *- Văn bản ủy quyền* gồm …..….. trang  *Authorization document* including …..…..page(s) | | | |  |  |  |
|  |  | | |  |  |  |
| *- Giấy tờ khác (nếu có)/ Others (if any)* | | | |  |  |  |
|  |  | | |  |  |  |
| ➍ ***Người yêu cầu đăng ký cam đoan những thông tin được kê khai trong đơn yêu cầu này là trung thực, đầy đủ và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về các thông tin đã kê khai/*** *The applicant commits the information stated in the Application is true and correct, full and completely responsible to the law for stated information.* | | | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| BÊN THẾ CHẤP/ MORTGAGOR  **(HOẶC NGƯỜI ĐƯỢC** **ỦY QUYỀN/ OR AUTHORIZED PERSON)**  *Ký, ghi rõ họ tên, chức vụ và đóng dấu (nếu có) Signature, full name, position and stamp (if any)* | BÊN NHẬN THẾ CHẤP/ MORTGAGEE  **(HOẶC NGƯỜI ĐƯỢC** **ỦY QUYỀN/ OR AUTHORIZED PERSON)**  *Ký, ghi rõ họ tên, chức vụ và đóng dấu (nếu có) Signature, full name, position and stamp (if any)* |  |  |

|  |
| --- |
| PHẦN GHI CỦA CƠ QUAN ĐĂNG KÝ FOR REGISTRY ONLY |
| Thời điểm tiếp nhận đơn: ***\_ \_ \_***  *giờ* ***\_ \_ \_***  *phút, ngày* ***\_ \_ \_ /\_ \_ \_ / \_ \_ \_***  Time of application receiving: ***\_ \_ \_***  *hour* ***\_ \_ \_***  *minute, on* ***\_ \_ \_ /\_ \_ \_ / \_ \_ \_ \_***  Cán bộ tiếp nhận *(ký và ghi rõ họ, tên)* / Receiver *(signature and full name)* |

**HƯỚNG DẪN KÊ KHAI/ INSTRUCTION TO COMPLETION**

**1. Hướng dẫn chung/ General instructions**

a) Nội dung kê khai rõ ràng, không tẩy xóa/ Contents for completion are clear, without erasure.

b) Đối với phần kê khai mà có nhiều cách lựa chọn khác nhau thì đánh dấu (X) vào ô vuông tương ứng với nội dung lựa chọn/ For completion with different options, tick (X) in a respective box with chosen content.

c) Không bắt buộc phải kê khai tại các mục đánh dấu (\*) ; phải kê khai tại các mục còn lại/ It is not compulsory to complete the items marked with (\*) ; it is required to complete the remaining items.

**2. Kê khai tại mục/ Complete in item** ➋ **-** Số Giấy chứng nhận đăng ký do cơ quan đăng ký cấp/ Number of Registration certificate issued by the registry.

Phụ lục 20: Mẫu giấy chứng nhận xóa đăng ký thế chấp tàu biển

Annex 20: Certificate form for cacellation of sea-going ship mortgage registration

*(Ban hành kèm TTLT số 02/2012/TTLT-BTP-BGTVT ngày 30 tháng 3 năm 2012*

*Promulgated under Inter-ministerial Circular No. 02/2012/TTLT-BTP-BGTVT dated 30th March 2012)*

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

*……………………, ngày ………*. *tháng ……*.. *năm* …………..…..

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

**Independence - Freedom - Happiness**

*……………………, day ………*. *month ……*.. *year* …………..…..

**GIẤY CHỨNG NHẬN XÓA ĐĂNG KÝ THẾ CHẤP TÀU BIỂN**

**CERTIFICATE FOR CACELLATION OF SEA-GOING SHIP MORTGAGE REGISTRATION**

**Số:................../năm**

**No.:................../year**

**(TÊN CƠ QUAN ĐĂNG KÝ TÀU BIỂN/ NAME OF SHIP REGISTRY)**

**CHỨNG NHẬN/ CERTIFIES THAT**

**1**. Nội dung xóa đăng ký thế chấp tàu biển đã được ghi vào Sổ đăng ký tàu biển quốc gia Việt Nam, có hiệu lực từ........ giờ ........ phút, ngày........ tháng ........ năm .......... gồm những nội dung sau đây/ Contents on deletion of sea-going ship mortgage registration are registered in the Vietnam National Sea-Going Ships Registration Book, valid from ........ hour ........ minute, day........ month ........ year .......... including the following contents

**2. Bên thế chấp/ Mortgagor**

Tên/ Name..................................................................................................................................

Địa chỉ/ Address.........................................................................................................................

Giấy tờ xác định tư cách pháp lý số/ Documents proving legal status No ...........................do/ issued by.................................... cấp ngày/ on .........../.........../............

**3. Bên nhận thế chấp**/ **Mortgagee**...........................................................................................

Tên/ Name..................................................................................................................................

Địa chỉ/ Address.........................................................................................................................

Giấy tờ xác định tư cách pháp lý số/ Documents proving legal status No...........................do/ issued by......................................cấp ngày/ on.........../.........../............

**4. Số giấy chứng nhận đăng ký thế chấp tàu biển đã cấp/ Number of issued Certificate of ship mortgage registration** ………………………………………………………………

**5. Tài sản đã thế chấp/ Mortgaged assets**

Tên tàu/ Name of ship................................Hô hiệu/ Call sign.................................................

Loại tàu/ Name of ship.............................................................................................................

Chủ tàu/ Owner.........................................................................................................................

Năm và nơi đóng/ Shipbuilding year and place........................................................................

Chiều dài/rộng/cao/ Length/width/height.................... ............................................................

Trọng tải toàn phần/ Total load................................................................................................

Tổng dung tích/ Total capacity....................Dung tích thực/ Net capacity..............................

|  |  |
| --- | --- |
|  | **THỦ TRƯỞNG CƠ QUAN ĐĂNG KÝ TÀU BIỂN HEAD OF SHIP REGISTRY**  *(Ký, ghi rõ họ tên, chức vụ và đóng dấu*  *Signature, full name, position and stamp)* |